



30  
ANOS

XIV Bienal  
Internacional  
**Cerâmica  
Artística**  
Aveiro 2019

Programa | Program



**ORGANIZAÇÃO ORGANIZATION**  
Câmara Municipal de Aveiro / Museus de Aveiro  
Municipality of Aveiro / Aveiro Museums

**COORDENAÇÃO COORDINATION**  
Miguel Capão Filipe | Vereador do Pelouro da Cultura  
Councilman of the Culture Department

**EQUIPA TÉCNICA TECHNICAL TEAM**  
Ana Gomes, Andreia Lourenço, Gabriela Mota Marques,  
Patricia Sarrico, Sandra Drummond

**JÚRI DO CONCURSO COMPETITION JURY**  
Torbjørn Kvasbø, Alda Tomás, José Luiz de Almeida Silva,  
Graça Magalhães, Miguel Capão Filipe

**TRADUÇÃO TRANSLATION**  
Câmara Municipal de Aveiro  
Municipality of Aveiro

**DESIGN E PAGINAÇÃO DESIGN AND DESKTOP PUBLISHING**  
Omdesign®

**IMPRESSÃO PRINTING**  
Lusoimpress

**TIRAGEM PRINTING RUN**  
2000 exemplares / copies

Museus de Aveiro 02 > 30 NOV  
Aveiro Museums 2<sup>nd</sup> to 30<sup>th</sup> November



Programa | Program



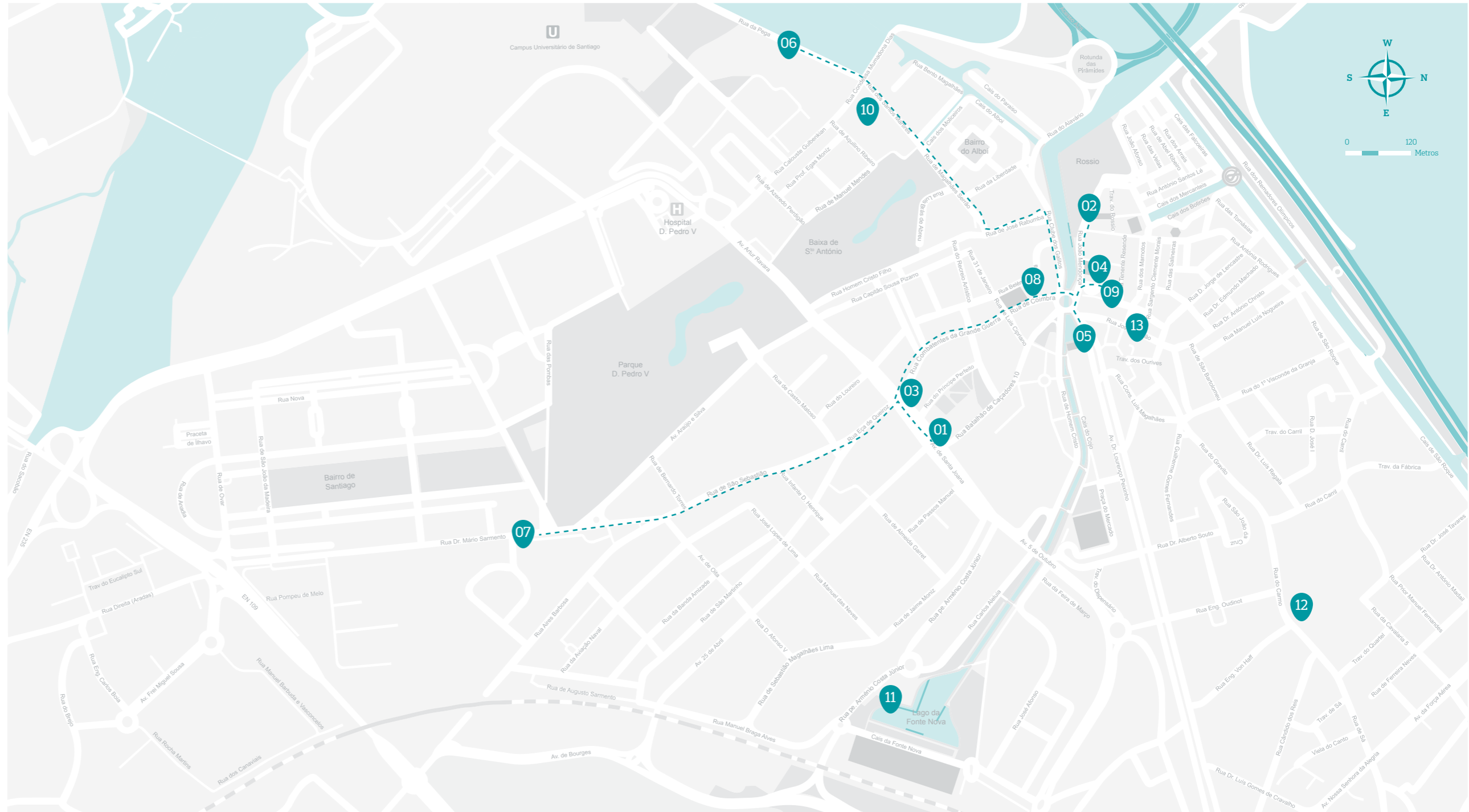
Caelles (Lourdes Riera Rey), Eclosion, 2015

## ÍNDICE INDEX

01	<b>MAPA</b> MAP	04	06	<b>WORKSHOPS / ATELIERS E RESIDÊNCIAS ARTÍSTICAS</b> WORKSHOPS AND ARTISTIC RESIDENCIES	16
02	<b>EVENTOS PRÉ-BIENAL</b> PRE-BIENNALE EVENTS	06	07	<b>CONFERÊNCIAS E DEBATES</b> CONFERENCES AND DEBATES	17
03	<b>EXPOSIÇÕES</b> EXHIBITIONS	07	08	<b>SERVIÇOS EDUCATIVOS / PROGRAMA INFÂNCIA E FAMÍLIA</b> EDUCATIONAL SERVICE / CHILDREN AND FAMILIES PROGRAM	19
04	<b>MOSTRA I&amp;D DO DEMaC-UA</b> INNOVATION AND DEVELOPMENT SHOWCASE OF DEMaC-UA	14	09	<b>VISITAS DE AUTOR</b> AUTHOR'S TOURS	21
05	<b>INSTALAÇÕES ARTÍSTICAS</b> ARTISTIC INSTALLATIONS	15	10	<b>ESPETÁCULOS CULTURAIS</b> CULTURAL PERFORMANCES	22
			11	<b>OPEN DAYS NAS EMPRESAS DE CERÂMICA</b> OPEN DAYS IN THE CERAMIC FACTORIES	24

# 01 MAPA MAP

01	<b>Museu de Aveiro / Santa Joana</b> Aveiro Museum / Santa Joana	Avenida Santa Joana
02	<b>Museu Arte Nova</b> Art Nouveau Museum	Rua Dr. Barbosa de Magalhães, 10
03	<b>Galeria Morgados da Pedricosa</b> Morgados da Pedricosa Gallery	Avenida Santa Joana
04	<b>Museu da Cidade de Aveiro</b> Aveiro City Museum	Rua João Mendonça, 9 - 11
05	<b>Antiga Capitania do Porto de Aveiro</b> Former Captaincy of Aveiro's Port	Avenida Dr. Lourenço Peixinho, 4
06	<b>Salina Santiago da Fonte</b> Santiago da Fonte Salting Pan	Rua da Pega
07	<b>Fonte dos Amores</b> Amores Fountain	Rua Dr. Mário Sacramento
08	<b>Claustro da Santa Casa da Misericórdia de Aveiro</b> Aveiro Santa Casa da Misericórdia Cloister	Rua de Coimbra, 27
09	<b>A Barrica</b> A Barrica	Praça Melo Freitas
10	<b>Fábrica Centro Ciência Viva</b> Living Science Factory	Rua dos Santos Mártires
11	<b>Jornadas Técnicas da Cerâmica / Technical Ceramic Journeys</b> Hotel Meliá Ria	Cais da Fonte Nova
12	<b>Ciência ao Pequeno Almoço! / Science for breakfast!</b> Hotel As Américas	Rua Eng. Von Haff
13	<b>Biblioteca Municipal de Aveiro</b> Aveiro's Municipal Library	Largo do Dr. Jaime Magalhães Lima



**EXPOSIÇÕES COM ENFOQUE EM CERÂMICA**

EXHIBITIONS FOCUSING ON CERAMICS

**Instalação de obras premiadas da Bienal**

Installation of awarded Biennale works

04

Museu da Cidade de Aveiro e no DEMAC / UA | Aveiro City Museum and at DEMAC/UA

**Fábricas de Cerâmica de Aveiro no período Arte Nova**

Ceramic Factories of Aveiro in the Art Nouveau Period

11.05 &gt; 01.09

02

Museu Arte Nova | Art Nouveau Museum

**100 Anos de Usos e Costumes em Extinção, Exposição de Escultura Cerâmica de Afonso Henrique**

100 Years of Traditions and Customs in Disappearance, Ceramic Sculpture Exhibition by Afonso Henrique

13.07 &gt; 01.09

04

Museu da Cidade de Aveiro | Aveiro City Museum

**Serralves. O Regresso do Objeto: Esculturas dos Anos 1980 na coleção de Serralves**

The Object Returns: Sculptures from the 1980's in Serralves' Collection

12.09 &gt; 20.10

01

Museu de Aveiro / Santa Joana | Aveiro Museum / Santa Joana

21.06 &gt; 29.06


**Workshops de realização da instalação Guizos de Virgínia Fróis**

Workshops to create the Rattles by Virgínia Fróis installation

**SERVIÇOS EDUCATIVOS**

EDUCATIONAL SERVICES

17.11

**Com as mãos no barro!**

Hands on clay!

11.09 &gt; 13.09

Shaping 7

18.05

**Bom Dia Cerâmica!**

Good Morning Ceramics!

05.05 &gt; 06.05

**Dia Nacional do Azulejo**

Tile National Day

**CONFERÊNCIAS**

CONFERENCES

**EXPOSIÇÃO PRINCIPAL / CONCURSO INTERNACIONAL**

EXHIBITION / INTERNATIONAL COMPETITION

01

Museu de Aveiro / Santa Joana | Aveiro Museum / Santa Joana

Sala de Exposições Temporárias | Temporary Exhibition Rooms



Exposição de 98 obras de 79 artistas e de 25 nacionalidades. Os trabalhos foram selecionados entre 385 obras a concurso de um total de 246 artistas (individuais e coletivos) que se candidataram. A exposição destaca-se pela diversidade e pelo caráter inovador, explorando a riqueza plástica da matéria cerâmica.

Exhibition with 98 works from 79 artists of 25 different nationalities. The works were selected from 385 applicant works coming from 246 artists (individual and collective) that have applied to the Biennale. The exhibition highlights the diversity and innovative character of artistic ceramics, exploring the plastic richness of the clay.

[Catálogo disponível](#) | Catalogue available

**EXPOSIÇÃO 30 ANOS DA BIENAL DE AVEIRO**

30 YEARS OF BIENNALE EXHIBITION

[Espaço Público](#) | Public Space

Através da apresentação de painéis expositivos colocados em pontos de ligação entre espaços com exposições da Bienal pretende-se fazer um percurso, numa visão retrospectiva, pelos 30 anos de existência da Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro. Foram 30 anos que enaltecem uma atividade inerente à tradição aveirense, dando a conhecer novas tendências artísticas a nível nacional e internacional, e, assim, fazendo emergir novos talentos.

Through the showcase of illustrative panels placed in areas that connect the Biennale exhibitions, a route is created. A retrospective outlook through the 30 years of the International Artistic Ceramics Biennale of Aveiro. 30 years that exalt an activity that is intrinsic to Aveiro's tradition, bringing forward new artistic tendencies at a national and international level, and, thus, contributing to the emergence of new talents.

**30 ANOS DA BIENAL DE AVEIRO - EXPOSIÇÃO DOCUMENTAL**

30 YEARS OF AVEIRO'S BIENNALE - DOCUMENTAL EXHIBITION

13

Biblioteca Municipal de Aveiro | Aveiro's Municipal Library

Apresentação de 30 anos de Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro, através da representação gráfica das peças a concurso reproduzidas nas edições dos catálogos. Poder-se-á realizar um percurso pelo tempo através da visualização e consulta dos catálogos da Bienal expostos na Biblioteca Municipal de Aveiro.

Showcase of the 30 years of the International Artistic Ceramics Biennale of Aveiro through the graphic representation of the works in the catalogues. Through the catalogues exhibited in the Municipal Library it will be possible to travel through time.



## A HISTÓRIA LONGEVA DO INTERCÂMBIO CULTURAL LUSO-CHINÊS ATRAVÉS DE MACAU

THE LONG HISTORY OF THE PORTUGUESE-CHINESE CULTURAL INTERCHANGE THROUGH MACAU

03

Galeria dos Morgados da Pedricosa | Morgados da Pedricosa Gallery

Desde os meados do século XVI, a “porcelana de exportação” para a Europa floresceu e Macau serviu de principal entreposto de comércio. Quando a China se fechou para o mundo exterior (1947-1980), os objetos de porcelana continuaram a ser enviados de Cantão para Macau onde recebiam os toques finais nos bonitos desenhos decorativos. Durante os anos 70 e 80 do século XX, o comércio de exportação de porcelana atingiu o seu período áureo em Macau.

7 de novembro com palestra por Alexandre Silva Pais e Maria Antónia Pinto Matos, às 17:30 no Museu de Aveiro / Santa Joana.

Since the middle of the 16<sup>th</sup> Century, the “exportation of porcelain” to Europe has flourished and Macau was the main commercial trading centre. When China was closed to the outside world (1947-1980), porcelain objects carried on were being sent from Guangzhou to Macau where they received the finishing touches of the beautiful decorative drawings. During the 1970’s and 1980’s, the exportation commerce of porcelain reached its golden period in Macau.

7<sup>th</sup> November with lectures from Alexandre Silva Pais and Maria Antónia Pinto Matos, at 17:30 in the Aveiro Museum / Santa Joana.

## A FORMA DA LOUÇA – EXPOSIÇÃO FOTOGRÁFICA

PHOTOGRAPHIC EXHIBITION – THE SHAPE OF CHINAWARE

10

Fábrica Centro Ciência Viva | Living Science Factory

Fotos a preto e branco de grande formato tiradas numa linha de fabrico de louça utilitária de grés, acompanhadas de uma pequena descrição. Pretende-se dar a conhecer algumas técnicas industriais de conformação. Mostra da responsabilidade da Sociedade Portuguesa de Cerâmica e Vidro com o apoio da empresa Grestel Produtos Cerâmicos, S.A.

Large format black and white photographs taken in an industrial line of everyday earthenware tableware accompanied by a small description. It aims to introduce some industrial techniques of clay casting. This exhibition was prepared by the Portuguese Ceramic and Glass Society with the support of the Grestel Produtos Cerâmicos SA.

## CERÂMICA PORTUGUESA – EXPOSIÇÃO ITINERANTE DA AptCVC

PORTUGUESE CERAMICS – TRAVELLING EXHIBITION FROM THE AptCVC

01

Pátio do Poço, Museu de Aveiro / Santa Joana | Well Patio, Aveiro Museum / Santa Joana

A produção cerâmica está fortemente enraizada na história e cultura portuguesas e, até aos dias de hoje, tem desempenhado um papel preponderante na economia nacional. De região para região, apresenta singularidades que lhe conferem unicidade e que contribuem para uma riqueza patrimonial reconhecida internacionalmente. Entre a produção tradicional e a cerâmica artística, onde a criatividade e inovação ganham expressão maior; entre o artesanato e o design industrial; entre o saber-fazer ancestral, verdadeiro património imaterial, e a investigação de ponta; entre a roda de oleiro, a modelação e a produção fabril; entre o barro, a porcelana ou o grés com diferentes vidrados, pigmentos e cozeduras; entre o simbólico e o utilitário; entre a escultura e a peça decorativa ou o azulejo até ao material de construção e de revestimento, são múltiplos os campos de aplicação da cerâmica, como é amplo o seu papel central na memória coletiva e no desenvolvimento do país. Num roteiro de norte a sul de Portugal, a partir dos municípios fundadores da Associação Portuguesa de Cidades e Vilas de Cerâmica, a exposição, apresentando um conjunto de 28 peças, leva-nos numa viagem pelo vasto património cerâmico nacional, onde a arqueologia e a história se mesclam com a viva produção artesanal e a experimentação contemporânea.

Dia AptCVC, 12 de novembro.

Ceramic production is deeply rooted in Portuguese history and culture, and, until today it has played a relevant part in national economy. From region to region, it has singularities that confer identity and that contribute to a cultural richness that is internationally recognized. Between traditional production and artistic ceramics, where creativity and innovation takes central stage; between artisanal and industrial design; between the ancestral know-how, true intangible heritage, and cutting edge research; between the potter’s wheel, modelling and industrial production; between clay, porcelain or stoneware with different glazes, pigments and firings; between the symbolic and the utilitarian; between sculpture and the decorative work or from the tile to construction and coating materials, the fields of ceramic application are multiple, just as the role in the collective memory and development of the country is still pivotal. In a route from North to South, starting in the founding municipalities of the Portuguese Association of Ceramic Cities and Villages, the exhibition comprises a set of 28 objects that take us in a journey through the extensive ceramic national heritage, where archaeology and history mix with the traditional production and the contemporary experimentation.

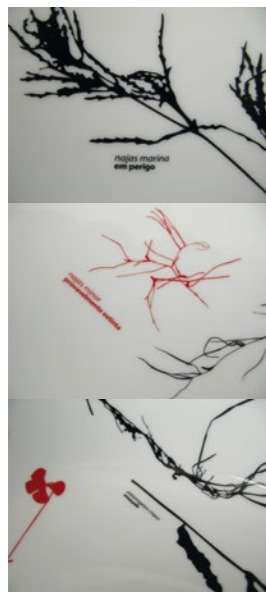
AptCVC Day, 12<sup>th</sup> November.

## SENTIR O PLANETA TERRA – EXPOSIÇÃO

FEEL PLANET EARTH – EXHIBITION

04

Auditorio do Museu da Cidade de Aveiro | Aveiro City Museum Auditorium



O projeto Sentir o Planeta Terra resultou de um protocolo celebrado entre o Departamento de Comunicação e Arte (DeCA) da Universidade de Aveiro (UA) e a Vista Alegre (VA), com a colaboração do Geobiotec (unidade de investigação do Departamento de Geociências), do CESAM (Centro de Estudos do Ambiente e do Mar), do Herbário do Departamento de Biologia, e da colaboração do mestre artesão António Esteves (carpintaria naval de Pardilhó), tratando-se do desenvolvimento de um laboratório criativo em residência na indústria, orientado pelo professor designer João Nunes, com colaboração do também professor designer Ivo Fonseca, que permitiu a criação de um conjunto de artefactos experimentais. A ligação com a VA surgiu como uma oportunidade de materialização dos “objetos sonhados”, através da aprendizagem e contacto direto com os limites da produção cerâmica. Os artefactos projetados resultaram da reutilização de moldes ou decalques pré-existentes de peças cerâmicas de uso comum, resultando em novas reconfigurações de algumas peças da linha da VA, procurando valorizar a elevação do já validado e reconhecido na nossa memória coletiva. Tendo como áreas de referência a ria de Aveiro, a identidade local da região e a proteção dos seus patrimónios antropológicos, paisagísticos e seus ecossistemas em risco, foram criados objetos cerâmicos que visam comunicar alguns dos desafios que as rias planetárias enfrentam para que sejam objetos diferenciadores para uma cultura patrimonial global. O desenvolvimento de soluções que não visa uma aplicação comercial imediata, permitindo desenvolver modelos, novas formas e sistemas funcionais especulativos livres de constrangimentos, exceto os da própria matéria-prima e das formas pré-existentes, facultaram o aparecimento de artefactos cerâmicos portadores de uma mensagem de sensibilização e reflexão da iconografia tradicional numa perspetiva contemporânea – objetos comunicativos que usam novas linguagens, estados de espírito e que transmitem a modernidade para uma nova economia.

The Feel Planet Earth project resulted from a protocol established between the Communication and Art Department of University of Aveiro (DeCA) and Vista Alegre (VA), with the collaboration of Geobiotec (research unit from the Geosciences department), of CESAM (Ocean and Environment Research Centre) and of the Herbarium of the Biology Department and also the collaboration of the master craftsman António Esteves (naval carpentry of Pardilhó), leading to the development of a creative laboratory in-house in a factory, oriented by the designer and professor João Nunes, also with the collaboration of the designer and professor Ivo Fonseca, that allowed the creation of a series of experimental artefacts. The connection with Vista Alegre resulted in an opportunity to materialize the “dreamt objects”, through learning and direct contact with the boundaries of ceramic production. The projected artefacts resulted of the re-use of moulds and pre-existent decals of everyday use ceramics, originating new configurations of some pieces from the VA lines, aiming to enrich and elevate the already recognised and established collective memory. Having as reference areas of Aveiro’s Ria, the local identity and the protection of its anthropological, landscape and ecosystems heritages that are at risk, ceramic objects were created in order to communicate some of the challenges that the lagoon faces pursuing the maintenance of differential factors in a global patrimony culture. The development of solutions not aiming an immediate commercial application, allowing new models, new shapes and functional systems free from constraints, except the ones that arise from the ceramic material and from the pre-existent moulds, led to the creation of ceramic artefacts embedded with a message of conscience and reflexion about the traditional iconography in a contemporary perspective – communicative objects that use new languages, states of mind and that convey modernity towards a new economy.

## M.CAC [DECA-UA]: EXPOSIÇÃO COLETIVA

M.CAC [DECA-UA]: COLLECTIVE EXHIBITION

Vários locais | Several locations

Do conjunto de obras propostas pelo Mestrado em Criação Artística Contemporânea, do Departamento de Comunicação e Arte, da Universidade de Aveiro, fazem parte os artistas Cláudia Brandão & Guilherme Sirtoli, Graça Magalhães & Eliane Beytrison, Mónica Garcia & Eric Costa, Olivia Matni e Paulo Bernardino. Os trabalhos são representativos da multiplicidade de formatos da arte contemporânea, partindo da ideia comum da integração do material cerâmico na génese da obra.

The works proposed by the Master Degree in Contemporary Artistic Creation, from the Arts and Communication Department of University of Aveiro, include the following artists Cláudia Brandão & Guilherme Sirtoli, Graça Magalhães & Eliane Beytrison, Mónica Garcia & Eric Costa, Olivia Matni and Paulo Bernardino. The works are representative of the multiple formats existent in contemporary art, departing from the common idea of integrating the ceramic material in the genesis of the work.

**Abismar-se do Vivido,**  
Graça Magalhães & Elaine Beytrison

01 Claustro do Museu de Aveiro / Santa Joana | Cloister of the Aveiro Museum / Santa Joana

**Ensaio (Dupla de Anões),**  
Paulo Bernardino Bastos

01 Claustro do Museu de Aveiro / Santa Joana | Cloister of the Aveiro Museum / Santa Joana

**Murinho de Era,**  
Olivia Matni

01 Claustro do Museu de Aveiro / Santa Joana | Cloister of the Aveiro Museum / Santa Joana

**Crua,**  
Monica Garcia & Eric Costa

30.11 01 Claustro do Museu de Aveiro / Santa Joana & Salinas | Cloister of the Aveiro Museum / Santa Joana & Salting pan (Rua da Pega, Salina Santiago da Fonte, Universidade de Aveiro, 3000-193).

Performance a realizar no dia 30/11/2019, às 17:00 horas na morada indicada na Salina Santiago da Fonte. Performance taking place on 30/11/2019, at 17:00 in the above mentioned address.

**Mea Culpa,**  
Instalação urbana, Cláudia Mariza Brandão & Guilherme Sirtoli

07 Fonte dos Amores, Rua Dr. Mário Sacramento | Amores Fountain, Rua Dr. Mário Sacramento

## ARTISTAS CONVIDADOS

INVITED ARTISTS

### EXPOSIÇÃO KAREN GUNDERMAN

KAREN GUNDERMAN EXHIBITION

02

[Museu Arte Nova](#) | Art Nouveau Museum

#### Criando formas a partir da Natureza | Forming from Nature

Eu procuro as pistas do mundo natural e encontro energia nas suas curiosidades. O meu trabalho ganha forma através de diversos meios, mas tem sempre a sua raiz nos fenómenos naturais e nas tentativas humanas de compreender, registar e, por vezes, controlar o nosso ambiente. As observações realizadas por cientistas e naturalistas, e inscritas graficamente, através de desenhos e gravuras, são, desde há muito, de interesse para mim. Estes registos da natureza são visualmente inspiradores e, em simultâneo, pungentes pois refletem o inato impulso humano para digerir o desconhecido ou recém-descoberto. Por vezes, estou simplesmente envolvida nos pequenos momentos e dramas que ocorrem no processo de jardinar e vários aspetos do meu trabalho são gerados por este pequeno universo. Ultimamente é a teia e o fluir da participação humana nas complexidades da natureza que percorrem a minha obra ao longo do tempo.

I follow cues from the natural world and find energy in its curiosities. My work takes form through diverse media, but always has roots in natural phenomena and the human attempt to understand, record, and sometimes control our environment. Observations made by scientists and naturalists and recorded graphically through drawings and sketches have long been of interest to me. I often find these recordings of nature to be visually inspiring and at the same time poignant as they reflect an innate human impulse to digest the unknown or newly discovered. Sometimes I am simply enveloped by the small moments and dramas in the process of gardening, and aspects of my work are generated from this little universe. Ultimately it is the ebb and flow of human participation with the complexities of nature that threads through my work over time.

[Catálogo disponível](#) | Catalogue available



### EXPOSIÇÃO ENRIC MESTRE

ENRIC MESTRE EXHIBITION

05

[Galeria da Antiga Capitania](#) | Former Captaincy of Aveiro's Port Gallery

#### Retrospectiva 1.1. | Retrospective 1.1

**Exposição internacional comissariada por Josep Pérez Camps:**

International Exhibition commissioned by Josep Pérez Camps:

“Esta exposição é um primeiro ensaio que trata de mostrar de forma cronológica as etapas principais da obra realizada com matéria cerâmica por este artista de reconhecido prestígio, na esfera plástica contemporânea, que é Enric Mestre (Alboraia, Valencia, 1936). O resultado da presente síntese (...) de toda a trajetória deste ceramista e escultor que dedicou a maior parte da sua vida profissional à criação artística com uma determinação que surpreende pela sua intensidade. Esta vocação de trabalho disciplinado e constante durante mais de 50 anos teve como resultado a existência de um conjunto de obras de impressionante magnitude, que em grande parte se conserva nos próprios ateliers de Enric Mestre, e que de modo exclusivo serviram para configurar a Retrospectiva 1.1.”

“This exhibition is a first rehearsal that attempts to showcase, in a chronological order, the main stages of the work carried out with ceramic by this prestigious artist of the contemporary plastic art sphere that is Enric Mestre (Alboraia, Valencia, 1936). The outcome is the present synthesis (...) of the trajectory of this ceramist and sculptor that has dedicated the main part of his professional life to the artistic creation with a determination that surprises by its intensity. This vocation for disciplined and constant work over 50 years has resulted in the existence of a set of works of impressive magnitude, most of them are still preserved in Enric Mestre own ateliers, and that in an exclusive approach have allowed the configuration of Retrospective 1.1.”

[Catálogo disponível](#) | Catalogue available





## EXPOSIÇÃO ALBERTO VIEIRA

### ALBERTO VIEIRA EXHIBITION

04

Museu da Cidade de Aveiro - Salas de Exposições Temporárias | Aveiro City Museum - Temporary Exhibition Rooms

#### Ângulo Morto | Blind Spot

A exposição será a (con)sequência da peça "Bairro", instalação premiada na bienal de 2017. O trabalho é sobretudo uma interrogação sobre humanidade, poder e domínio. Também sobre ausências, êxodos e talvez milagres. Depois de milhares de anos de "civilização", onde nos encontramos e para onde caminhamos?

The exhibition will be the (con)sequence of the work "Neighbourhood", an installation awarded in the 2017 Biennale. This work constitutes primarily a questioning about humanity, power and dominance. Also about absences, exodus and, perhaps, miracles. After thousands of years of "civilization", where are we? Where are we walking?

[Catálogo disponível](#) | Catalogue available



## 04

### MOSTRA I&D DO DEMaC-UA

#### INNOVATION AND DEVELOPMENT SHOWCASE OF DEMaC-UA

01

Museu de Aveiro / Santa Joana | Aveiro Museum / Santa Joana

Exposição de projetos de Investigação e Desenvolvimento Tecnológico (IDT) realizados pelo Departamento de Engenharia de Materiais e Cerâmica (DEMaC) da Universidade de Aveiro em parcerias com empresas do setor. Nesta mostra são abordadas novas soluções em áreas tecnológicas tão atuais como os biomateriais, a impressão 3D, o reaproveitamento de resíduos, os revestimentos funcionais para as áreas da energia e metalomecânica, entre outros.

Showcase of Research and Technological Development Projects carried out by the Materials and Ceramic Engineering Department (DEMaC) from University of Aveiro in partnership with industries from the sector. In this exhibition new solutions are approached in technological areas so current as the biomaterials, 3D printing, waste reuse and functional coatings for energy and metalworking, among others.

## 05

### INSTALAÇÕES ARTÍSTICAS

#### ARTISTIC INSTALLATIONS

08

Claustro da Santa Casa da Misericórdia de Aveiro e percurso pedonal com obras a descobrir

Aveiro Santa Casa da Misericórdia Cloister and walking route with further works to be discovered

#### Guizos por Virgínia Fróis | Rattles by Virgínia Fróis

Guizos é uma obra composta por diferentes objetos pendulares sonoros. Será uma obra realizada num modelo colaborativo e será produzida por um coletivo constituído por alunos da Unidade Curricular Laboratório de Cerâmica da FBA e alguns convidados do campo da criação cerâmica ou da criação sonora. A cada participante é dada a possibilidade de criar um conjunto de elementos com identidade, desenvolvidos a partir da partilha de ideias no grupo, nesta relação de uns com os outros, ampliaremos os conceitos da obra Guizos, esperam-se desenvolvimentos formais relativos ao espaço e ao corpo, criando uma relação sensível. A instalação no espaço assume-se como uma partilha que pretende criar relações com o espaço e com o corpo do espectador, os objetos criados produzirão diferentes sonoridades; podem ser suspensos integrando pontos-chave de um percurso ou performativos usados no corpo em ações a delinear. Pretendemos intercalar o espectador no espaço da cidade, propondo-lhe um circuito e o jogo com os objetos cerâmicos sonoros, suspensos ou sobre os corpos de atores.

Rattles is a work composed by different overhanging objects with sound. It is a work that was carried out following a collaborative model and it is going to be produced by a collective class of students from the Curricular Unit of Ceramic Laboratory in Fine Arts Faculty and some guests from the field of ceramic production or sound creation. To each participant the opportunity to create a set of elements with identity was given, developed through sharing ideas in the group, in this relation with the other, widening the Rattles concept and expecting formal developments concerning the space and the body, creating a sensitive relationship. The installation in space is assumed as a mutual element that aims to create a relationship with the space and the body of the spectator. The produced objects will make different sounds and can be suspended and integrated in key spots of a path or used as performative objects in the body in actions to be defined. We intend to intercept the spectator in the city space, proposing a circuit and a game with ceramic objects that make noise, either suspended or used in actor's bodies.

[Catálogo disponível](#) | Catalogue available



**WORKSHOPS / ATELIERS E RESIDÊNCIAS ARTÍSTICAS**

WORKSHOPS AND ARTISTIC RESIDENCIES

**OFICINA DE CERÂMICA – OUVIR A FORMA**

CLAY WORKSHOP – LISTEN TO THE SHAPE

09.11 e 16.11

04

Museu da Cidade de Aveiro – Sala de Serviços Educativos | Aveiro City Museum – Educational Service Room  
Das 10:00 às 18:00, até 15 participantes, por marcação prévia para [bienalceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bienalceramica@cm-aveiro.pt)  
From 10:00 to 18:00, up to 15 participants, booking through [bienalceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bienalceramica@cm-aveiro.pt)



Nesta Oficina os participantes vão construir instrumentos musicais em barro, como vasos que assobiam com água, shakers e ocarinas, utilizando técnicas artesanais. A oficina é dirigida a crianças e a adultos.

In this workshop the participants will build musical instruments in clay, such as vases that whistle with water, shakers and ocarinas, using handcrafted techniques. This workshop is aimed to children and adults.

**WORKSHOP A BARRICA – PRESÉPIOS**

WORKSHOP A BARRICA – NATIVITIES

16.11 e 23.11

09

Sede A Barrica | A Barrica headquarters  
Entre as 15:00 e as 17:00, até 10 participantes, marcação prévia para [bienalceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bienalceramica@cm-aveiro.pt)  
From 15:00 to 17:00, up to 10 participants, booking through [bienalceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bienalceramica@cm-aveiro.pt)

Neste workshop vamos experimentar o barro e construir presépios de raiz. Os trabalhos ficam para os participantes.

In this workshop we will try to build a Nativity from scratch using clay. The works produced are for participants.

**DREAM FACTORY, CREAT AVEIRO, 3 ARTISTIC RESIDENCIES****FOCUSED ON CERAMICS AND EXHIBITION**

DREAM FACTORY, CREAT AVEIRO, 3 ARTISTIC RESIDENCIES

FOCUSED ON CERAMICS AND EXHIBITION

Residência Artística com curadoria artística de Madina Ziganshina com o objetivo de efetuar trocas culturais, permitir aos artistas emergentes alcançar conhecimento artístico, técnico e crítico sobre a área da cerâmica através do contacto ativo com entidades profissionais. Visa envolver novos profissionais com ceramistas maduros e com a indústria. Procura a experimentação artística e o desenvolvimento de novos projetos criativos. A residência também se centrará no contacto produtivo e interação criativa com a identidade cultural local. Exposição de trabalhos e Dia Aberto com os artistas. Mais informação - [bienalceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bienalceramica@cm-aveiro.pt)

Artistic Residency with the artistic curatorship of Madina Ziganshina with the objective of carrying out cultural exchanges, allowing emergent artists to reach artistic, technical and critical knowledge about the ceramic field through active contact with professional entities. It aims the involvement of new professionals with mature ceramists and with industry. It seeks artistic experimentation and the development of new creative projects. The residency will also focus on productive communication and on creative interaction with local cultural identity. After the residency the works will be exhibited. Exhibition of the works and Open Day with the artists. More information - [bienalceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bienalceramica@cm-aveiro.pt)

**CONFERÊNCIAS E DEBATES**

CONFERENCES AND DEBATES

**3ª EDIÇÃO DAS JORNADAS TÉCNICAS DA CERÂMICA (JTC '2019), CTCV**3<sup>RD</sup> EDITION OF THE TECHNICAL CERAMIC JOURNEYS

14.11 &gt; 15.11

11

Hotel Meliá Ria | Meliá Ria Hotel  
<https://www.ctcv.pt/jtc2019/savethedate/>

Esta 3ª edição realizada com a colaboração da APICER e da SPCV, será desenvolvida num modelo que se pretende interativo com os participantes, num momento distinto para a partilha de conhecimento, discussão de ideias e procura de soluções, que conduzam ao crescimento sustentado do setor cerâmico. Nesta edição, pretende-se trazer a debate temáticas determinantes para alavancar a difusão de conhecimento, os avanços da tecnologia, e a transferência dos resultados de I&D numa lógica de criação de valor do Setor Cerâmico Nacional, para que este possa responder aos desafios impostos pela mudança e globalização dos mercados. Numa lógica de aumentar a cooperação empresarial entre as empresas do setor, fornecedores de tecnologia e entidades de investigação, nomeadamente os CIT, a edição deste ano conta com a participação de vários agentes mobilizadores da inovação e da transferência de conhecimento.

The 3<sup>rd</sup> edition takes place with the collaboration of APICER and SPCV and will follow a model that aims to be interactive with the participants, a moment to share knowledge, discuss ideas and to seek for solutions that lead to the sustainable development of the ceramic sector. In this edition, it is intended to bring forward the debate of determining factors to the dissemination of knowledge, technological advances and the transference of results from Innovation and Development projects, following a logic of value creation in the national ceramic sector, making possible to answer to the challenges brought about through change and globalized markets. In a logic of increasing industry cooperation among the factories of the sector, technology suppliers and research entities, namely the CIT, this year edition counts with the participation of several agents that mobilize innovation and knowledge transference.

**ENCONTRO REGIONAL E 3ª REUNIÃO DE STAKEHOLDERS NACIONAIS NO ÂMBITO DO PROJETO CLAY – CROSS SECTOR SUPPORT FOR INNOVATIVE AND COMPETITIVE ARTISTIC CERAMIC SMES**REGIONAL ENCOUNTER AND 3<sup>RD</sup> MEETING OF NATIONAL STAKEHOLDERS IN THE FRAMEWORK OF THE CLAY PROJECT – CROSS SECTOR SUPPORT FOR INNOVATIVE AND COMPETITIVE ARTISTIC CERAMIC SMES

13.11

01

Auditório do Museu de Aveiro / Santa Joana | Auditorium of the Aveiro Museum / Santa Joana

A Cerâmica Artística Nacional, sendo um setor fortemente tradicional, foi particularmente atingida pela crise económica, pela concorrência a baixo custo e pelo acesso restrito a alguns mercados não comunitários. A globalização desafia agora o setor, que representa uma parte central da tradição europeia, à modernização, nomeadamente através da utilização das novas tecnologias e ao fortalecimento de marcas, criado uma maior competitividade e sustentabilidade. E é neste sentido que surge o Projeto Europeu CLAY – Cross Sector Support for Innovative and Competitive artistic Ceramic SMEs, que tem como propósito compreender melhor o potencial do setor da cerâmica artística europeia, criando mecanismos que permitam aos governos regionais, o desenvolvimento de políticas de apoio, a criação de ambientes propícios a oportunidades e competitividade do setor, em particular mecanismos que permitam a promoção da inovação como veículo de sustentabilidade do setor. No âmbito do Projeto CLAY, realizar-se-ão o Encontro Regional e a 3ª reunião de stakeholders nacionais, dando assim continuidade aos trabalhos de auscultação destas entidades sobre a sua visão e expectativas relativamente ao estado da arte, inovação e desenvolvimento do setor. Este projeto é apoiado pelo Programa Interreg Europe – SME Competitiveness e tem como consórcio, o CTCV – Centro Tecnológico da Cerâmica e do Vidro em Portugal, parceiros de países como Itália, Roménia, Finlândia, França e Espanha. As inscrições são gratuitas, mas de registo obrigatório.

The national artistic ceramic field, being an area with a strong traditional character, was particularly hit by the economic crisis, by low cost competition and by restricted access to some non-EU markets.

The globalization is challenging the sector, that represents a central part in European tradition, towards modernization, namely through the use of new technologies and brand construction, building competitiveness and sustainability. In this context, the European project CLAY – Cross Sector Support for Innovative and Competitive Artistic Ceramic SMEs – has the purpose of better understanding the potential of the artistic ceramic field, creating mechanisms that allow regional governments to develop supportive policies, to create environments that attract opportunities and competitiveness in the sector, in particular mechanisms that allow the promotion of innovation as a sustainability vector for the sector. In the framework of the CLAY project, the Regional Encounter and 3<sup>rd</sup> meeting of the national stakeholders will take place, continuing the task of attending to these entities perspectives, their vision and expectations in relation to the current state of the art, innovation and development of the sector. This project is supported by the program Interreg Europe – SME Competitiveness and has in the consortium the CTCV (Technological Centre for Ceramics and Glass) in Portugal and partners in countries such as Italy, Romania, Finland, France and Spain.

The enrolment is free, but compulsory.

### SEMINÁRIO: OS PROCESSOS PARTICIPATIVOS E A CERÂMICA

SEMINAR: THE PARTICIPATORY PROCESSES AND POTTERY

16.11

01

Auditório do Museu de Aveiro / Santa Joana | Auditorium of the Aveiro Museum / Santa Joana  
Gratuito por marcação prévia para [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt) | Free enrolment by e-mail [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt)

A Cerâmica tem dado corpo a obras de Arte pública e participação – praticas artísticas que incluem os cidadãos nos processos artísticos com diferentes abordagens. Este Seminário procura dar a conhecer e discutir estas práticas, conhecer os enquadramentos e os processos participativos, partindo da prática e das metodologias desenvolvidas pelos artistas e com isso contribuir para informar o campo da teoria. Promover o debate, entrelaçar reflexões e práticas levantar questões inerentes à formação e prática dos artistas aos domínios da educação e da cidadania. Em Portugal existe um corpo de trabalho desenvolvido por investigadores da FBA.Ul inseridos nos Centros de Investigação: Vicarte e CIEBA, onde estas praticas e as suas bases teóricas são questionadas e experimentadas. O Seminário procura trazer outros artistas e as obras realizadas noutros países para a discussão e abre-se a um público mais vasto fora da academia.

Pottery has been contributing to works of public art and participation – artistic practices that include citizens in the artistic processes via different approaches. This seminar seeks to acknowledge and discuss this practices, to know the frameworks and the participatory processes, having as the starting point the practice and the methodologies developed by the artists and thus contributing to inform the theoretical field. To promote debate, to weave reflexions and practices, to question the formation and the practice of the artists in the education and citizenship areas. In Portugal, there is a body of work developed by researchers of the FBA.Ul in Research Centres such as Vicarte and CIEBA, where these practices and their theoretical foundations are questioned and experimented. The Seminar seeks to bring other artists and the works made in other countries to the discussion and open the field to a wider audience outside the academia.

08

### SERVIÇOS EDUCATIVOS / PROGRAMA INFÂNCIA E FAMÍLIA

EDUCATIONAL SERVICE / CHILDREN AND FAMILIES PROGRAM

#### VISITA GUIADA – À DESCOBERTA DA BIENAL INTERNACIONAL DE CERÂMICA ARTÍSTICA DE AVEIRO!

GUIDED TOUR – DISCOVERING THE INTERNATIONAL ARTISTIC CERAMICS BIENNALE OF AVEIRO!

01

Ponto de início no Museu de Aveiro / Santa Joana | Starting point Aveiro Museum / Santa Joana  
Disponível para marcação através de [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt) e do programa PAEMA - SER  
Booking available through the e-mail [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt) and the PAEMA-SER program

A Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro celebra os seus 30 Anos e esta edição está cheia de peças em cerâmica vindas de todo o mundo. Dentro das 98 obras expostas encontramos todas as técnicas da cerâmica e imensa imaginação dos artistas que as criaram. Em conjunto e em diálogo vamos descobrir estas obras e aprender um pouco mais sobre como são feitas e que histórias nos contam ou... melhor ainda... que histórias podemos imaginar!

The International Artistic Ceramics Biennale of Aveiro celebrates 30 years and this edition is full of ceramic works coming from all over the world. Among the 98 works exhibited we can find all ceramic techniques and lots of imagination from the artists that have created them. Together, in dialogue, we'll discover this works and learn a little bit more about how they are made and which stories do they tell us or... better yet... which stories we can imagine!

#### A CONTAR TAMBÉM SE MOLDA...

WHILE TELLING WE ALSO MOULD...

08, 15, 22 e 29.11

13

Biblioteca Municipal de Aveiro | Aveiro's Municipal Library  
Às 10:00, até 25 crianças por sessão, inscrição através de [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt)  
At 10:00, up to 25 children per session, enrolment through [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt)

Trata-se de uma atividade, direcionada a crianças do primeiro ciclo do ensino básico, composta por duas fases. Na primeira, a presença de um objeto cerâmico com a sua história será o ponto de partida para o contar... Na segunda fase, um novo objeto de cerâmica estimulará a criação de uma nova narrativa, desta vez por parte das crianças participantes.

It is an activity directed to young children in the first cycle of basic teaching organized in two stages. In the first stage, the presence of a ceramic object with its story will be the starting point for the telling part... In the second stage, a new ceramic object will stimulate the imagination and the creation of a new narrative by the participant children.

**WORKSHOP DÒING: COM AS MÃOS NO BARRO!***WORKSHOP DOING: HANDS IN THE CLAY!*

17.11

10

Fábrica Centro Ciência Viva | Living Science Factory  
Das 10:00 às 13:00, inscrição obrigatória através de [fabrica.cienciaviva@ua.pt](mailto:fabrica.cienciaviva@ua.pt)  
From 10:00 to 13:00, compulsory enrolment through [fabrica.cienciaviva@ua.pt](mailto:fabrica.cienciaviva@ua.pt)

Workshop onde será possível abordar conteúdos relacionados com a cerâmica e no qual os participantes irão criar o seu próprio azulejo.

Workshop where it will be possible to talk about ceramic and where participants are going to make their own tile.

**HISTÓRIA COM CIÊNCIA – NA BARRIGA DO CARACOL***HISTORY WITH SCIENCE – IN THE BELLY OF THE SNAIL*

17.11

10

Fábrica Centro Ciência Viva | Living Science Factory  
Das 11:00 às 12:00, inscrição obrigatória através de [fabrica.cienciaviva@ua.pt](mailto:fabrica.cienciaviva@ua.pt)  
From 11:00 to 12:00, compulsory enrolment through [fabrica.cienciaviva@ua.pt](mailto:fabrica.cienciaviva@ua.pt)

História com ciência e com muita imaginação e criatividade aliada a conteúdos científicos, relacionados com os azulejos.

History with science and lots of imagination and creativity in alliance with scientific contents related to the tiles.

**CIÊNCIA AO PEQUENO ALMOÇO! – FÁBRICA CENTRO CIÊNCIA VIVA***SCIENCE FOR BREAKFAST! – LIVING SCIENCE FACTORY*

24.11

12

Hotel As Américas | As Américas Hotel  
Das 11:00 às 12:00, inscrição obrigatória através de [fabrica.cienciaviva@ua.pt](mailto:fabrica.cienciaviva@ua.pt)  
From 11:00 to 12:00, compulsory enrolment through [fabrica.cienciaviva@ua.pt](mailto:fabrica.cienciaviva@ua.pt)

Atividade onde ao pequeno-almoço cientistas interagem, através de experiências simples e uma conversa informal, diferentes áreas científicas.

Activity where at breakfast scientists interact, through simple experiments and an informal talk, different scientific areas are introduced.

## 09

**VISITAS DE AUTOR**

AUTHOR'S TOURS

**CRIANDO FORMAS A PARTIR DA NATUREZA, DE KAREN GUNDERMAN, PELA PRÓPRIA***FORMING FROM NATURE, BY KAREN GUNDERMAN*

03.11

04

Auditório do Museu da Cidade de Aveiro - 10:30 | Auditorium of the Aveiro City Museum - 10:30

**RETROSPECTIVA 1.1 DE ENRIC MESTRE, PELO ARTISTA E SEU CURADOR***RETROSPECTIVE 1.1 DE ENRIC MESTRE, BY THE ARTIST AND HIS CURATOR*

03.11

05

Galeria da Antiga Capitania do Porto de Aveiro - 11:30 | Former Captaincy of Aveiro's Port Gallery - 11:30

**ÂNGULO MORTO DE ALBERTO VIEIRA***BLIND SPOT BY ALBERTO VIEIRA*

10.11

04

Museu da Cidade de Aveiro - Salas de Exposições Temporárias - 15:00 | Aveiro City Museum - Temporary Exhibition Rooms - 15:00

**A HISTÓRIA LONGEVA DO INTERCÂMBIO CULTURAL LUSO-CHINÊS ATRAVÉS DE MACAU, POR AMBROSE SO***THE LONG HISTORY OF THE PORTUGUESE-CHINESE CULTURAL INTERCHANGE THROUGH MACAU, BY AMBROSE SO*

11.11

03

Galeria Morgados da Pedricosa | Morgados da Pedricosa Gallery

**EXPOSIÇÃO ITINERANTE DA APTCVC***TRAVELLING EXHIBITION FROM THE APTCVC*

12.11

01

Pátio do Poço, Museu de Aveiro / Santa Joana - 14:30 | Well Patio, Aveiro Museum / Santa Joana - 14:30

**GUIZOS, INSTALAÇÃO, POR VIRGÍNIA FRÓIS E ARTISTAS***RATTLES, INSTALLATION, BY VIRGÍNIA FRÓIS AND ARTISTS*

17.11

08

Claustro da Santa Casa da Misericórdia de Aveiro e percurso pedonal com obras a descobrir - 14:30 | Aveiro Santa Casa da Misericórdia Cloister and walking route with further works to be discovered - 14:30

**EXPOSIÇÃO DO CONCURSO INTERNACIONAL, PELA CURADORA PROF. DOUTORA GRAÇA MAGALHÃES E EQUIPA TÉCNICA DA BIENAL***INTERNATIONAL COMPETITION EXHIBITION, BY THE CURATOR, PROF. GRAÇA MAGALHÃES, AND BIENNALE TECHNICAL TEAM*

21.11

01

Museu de Aveiro / Santa Joana - 18:30 | Aveiro Museum / Santa Joana - 18:30

**SENTIR O PLANETA TERRA***FEELING PLANET EARTH*

21.11

04

Auditório do Museu da Cidade de Aveiro - 17:30 | Auditorium of the Aveiro City Museum - 17:30

**ARTE COM VENTO**

ART WITH WIND

02.11

01

**Museu de Aveiro / Santa Joana** | Aveiro Museum / Santa Joana  
 Ato inaugural | Opening ceremony

A convite da Câmara Municipal de Aveiro o grupo Desalinados aceitou o desafio de adaptar o seu espetáculo *arte crua* para uma apresentação única na abertura da XIV edição da Bienal Internacional de Cerâmica Artística, a. O grupo chamou a esta apresentação *arte com vento*, integrando o espaço de apresentação e o espírito do acontecimento à sua performance, associando-se assim à comemoração dos 30 anos da Bienal. *Arte com vento* celebra a cerâmica, o trabalho do oleiro, a manipulação do barro e a utilização da roda através do trabalho coletivo de 10 artistas e um músico, na edição deste ano da Bienal em que estarão presentes em Aveiro, 78 artistas de 25 nacionalidades diferentes, que abrangem os continentes da Europa, América e Ásia e países como Taiwan, Estados Unidos da América, Perú, Japão, Itália, França, Alemanha, Inglaterra, para além de Portugal, numa exposição que contará com mais de 90 obras em exposição, fazendo desta edição da Bienal a mais internacional de sempre.

Invited by Aveiro's City Hall, *Desalinados* accepted the challenge of adapting their existent performance raw art for a unique presentation in the opening of the 14<sup>th</sup> edition of the International Artistic Ceramics Biennale of Aveiro. The group called this presentation art with wind, integrating the presentation space and the spirit of the event in their performance, thus associating with the 30 years celebration. Art with wind celebrates the ceramic, the potters work, the clay manipulation and the use of the throwing wheel through the collective work of 10 artists and a musician in the edition where 79 artists of 25 different nationalities are represented in Aveiro, coming from Europe, America and Asia and from countries such as Taiwan, United States, Peru, Japan, Italy, France, Germany, England, besides Portugal, in an exhibition with more than 90 works, making this edition the most international Biennale to date.


**HANDS-ON MUSICAL PROMENADE**

HANDS-ON MUSICAL PROMENADE

03.11

02

**14:30 - Museu Arte Nova; 15:00 - Museu da Cidade de Aveiro; 15:30 - Galeria da Antiga Capitania;**  
**16:00 - Galeria Morgados da Pedricosa; 16:30 - Museu de Aveiro / Santa Joana**  
 14:30 - Art Nouveau Museum; 15:00 - Aveiro City Museum; 15:30 - Former Captaincy of Aveiro's Port Gallery;  
 16:00 - Morgados da Pedricosa Gallery; 16:30 - Aveiro Museum / Santa Joana

04

05

A Promenade Musical "Hands-On" será uma série de concertos que permitirá a todos os interessados percorrer espaços emblemáticos da cidade de Aveiro e, simultaneamente, conhecer exposições de artistas consagrados que integram a XIV Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro. Cada concerto fará uma ponte musical onde se suscitam reflexos e sensações entre o autor, a obra e o público. De 28 de outubro a 3 de novembro de 2019 terá lugar na Universidade de Aveiro o "Hands-On Research Symposium", evento que se debruça sobre a performance e investigação artística musical e que tem o prazer e honra de participar no 30<sup>o</sup> aniversário da Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro.

03

01

The Hands-On Musical Promenade comprises a series of concerts which will allow the audience to visit emblematic spaces within the city of Aveiro while simultaneously discovering the exhibitions of the acclaimed artists featured in the XIV Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro. Each concert aims to create a musical atmosphere which will unite the artist and their work with the audience. From October 28<sup>th</sup> to November 3<sup>rd</sup>, 2019, the University of Aveiro will host the 'Hands-On Research Symposium', an event which focuses on performance and artistic research. The organisers of the Hands-On Research Symposium are delighted and honoured to participate in the 30<sup>th</sup> anniversary of the Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro through the Hands-On Musical Promenade.

**CONCERTO DE ENCERRAMENTO COM A ORQUESTRA FILARMONIA DAS BEIRAS**

CLOSING CONCERT WITH THE FILARMONIA DAS BEIRAS ORCHESTRA

30.11

01

**Igreja de Jesus, Museu de Aveiro / Santa Joana - 17:00** | Jesus Church in Aveiro Museum / Santa Joana - 17:00

A Orquestra Filarmonia das Beiras volta a colaborar com a Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro e oferece o concerto de encerramento, aproveitando para homenagear os artistas vencedores da 14.<sup>a</sup> edição.

The Filarmonia das Beiras Orchestra collaborates again with the International Artistic Ceramics Biennale of Aveiro and offers the closing concert, paying tribute to the artists awarded in the 14<sup>th</sup> edition.

## OPEN DAYS NAS EMPRESAS DE CERÂMICA

### OPEN DAYS IN CERAMIC FACTORIES

05.11 **Até 25 participantes, mais informação e marcação através de [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt)**  
More information and booking through [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt)

11.11 **Até 25 participantes, mais informação e marcação através de [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt)**  
More information and booking through [bialceramica@cm-aveiro.pt](mailto:bialceramica@cm-aveiro.pt)

Conscientes do valor que a Indústria representa para região de Aveiro, os Open Days – Circuitos Turísticos Industriais, dinamizados pela Camara Municipal de Aveiro com a colaboração do CTCV, no âmbito da XIV Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro, terão como objetivo, conjugar o conhecimento do melhor que se produz na região com a promoção das indústrias consideradas tradicionais, mas que mantendo este legado, conseguiram acompanhar a evolução tecnológica e hoje estão equipadas nos seus processos tecnológicos. No âmbito dos Open Days, está prevista a visita a unidades Industriais de Louça Decorativa e Utilitária.

Aware of the value that ceramic industry means to Aveiro's region, the Open Days – Industrial Touristic Routes, organized by the Municipality of Aveiro in partnership with CTCV in the framework of the International Artistic Ceramics Biennale of Aveiro wants to combine the knowledge of what is better produced in the region with the promotion of the industries considered traditional, but, although maintaining the legacy, were able to accompany the technological evolution and today are equipped with cutting edge technological processes. In the framework of the open days it is scheduled the visit to several factories of Decorative and Utilitarian China.

#### APOIO / SUPPORT



#### PARCEIROS / PARTNERS



universidade de aveiro  
instituto confúcio  
阿威罗大学孔子学院



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union



CreArt  
NETWORK OF CITIES FOR  
ARTISTIC CREATION



deca  
universidade de aveiro  
departamento de comunicação e arte



#### MEDIA PARTNERS





**HORÁRIO DAS EXPOSIÇÕES**  
**TERÇA A DOMINGO**  
EXHIBITIONS SCHEDULE  
TUESDAY TO SUNDAY

10:00 > 12:30 / 13:30 > 18:00

**BILHETE BIENAL**  
BIENNALE TICKET > 2€

**APLICAM-SE AS INSENÇÕES PREVISTAS**  
**NOS MUSEUS DE AVEIRO**

THE EXEMPTIONS MENTIONED IN THE REGULATION  
OF THE MUSEUMS OF AVEIRO APPLY